

# Erfahrungsbericht zum Verlauf der Online-Fortbildung Deutsch Lehren Lernen (DLL) Standard am Goethe-Institut

メタデータ	言語: deu 出版者: 公開日: 2022-04-07 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: クラチャンスカ, ヤナ メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.24517/00065789">https://doi.org/10.24517/00065789</a>

This work is licensed under a Creative Commons  
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0  
International License.



Erfahrungsbericht zum Verlauf der Online-Fortbildung Deutsch Lehren  
Lernen (DLL) Standard am Goethe-Institut  
ドイツ国際文化交流機関ゲーテ・インスティテュートのドイツ語  
教授法オンラインコース Deutsch Lehren Lernen (DLL) Standard を  
受講した報告

Jana KLACANSKA\*  
ヤナ・クラチャンスカ

概要

本稿では、世界各地で活動しているドイツ連邦共和国を代表する文化交流機関ゲーテ・インスティテュートが開発したドイツ語教授法オンラインコース Deutsch Lehren Lernen (DLL) Standard を受講した経験について報告する。この教員養成コースは最新の教授法専門知識に基づき、外国語としてのドイツ語を教えるための基礎的な知識と最新のメソッドを伝えている。その目標は研修を通じてこれまでの知識を更新し、教授法の専門知識をさらに深め、授業を行う能力を高めることである。DLL を受講している教員は学習者の能力に応じて、高いモチベーションを維持できるように多様な授業をデザインできるようになる。本稿では、まず、オンラインコースの特徴またはドイツ語授業において重要視している点について説明する。次に、オンラインコースの流れ及び取り組んだタスクについて報告する。更に自身の受講経験に基づいた本コースの評価を行う。最後は自身の授業に活用可能と思われる点について述べる。

Abstract

This paper reports on the experience of taking the online course Deutsch Lehren Lernen (DLL) Standard, developed by the Goethe-Institut, the worldwide active German cultural exchange organization. This teacher training course is based on the latest teaching expertise and conveys basic knowledge and up-to-date methods for teaching German as a foreign language. The aim is to update previous knowledge through training, to further develop teaching expertise and to increase teaching competence. Teachers attending the DLL will be able to design a variety of highly motivating lessons according to the abilities of their learners. This paper first describes the characteristics of the online course. Next, the flow of the online course and the tasks undertaken are reported. Furthermore, an evaluation of the course based on the author's own experience is presented. Finally, the paper will discuss the possible applications of the course in the author's own teaching.

---

\* Faculty of Foreign Language Education, Institute of Liberal Arts and Science, Kanazawa University

## **1. Einleitung**

Dieser Beitrag berichtet von meinen Erfahrungen mit der Online-Fortbildung des Goethe-Instituts Deutsch Lehren Lernen (DLL) Standard. Die Fortbildung richtet sich an Lehrkräfte von Deutsch als Fremdsprache (DaF) und Deutsch als Zweitsprache (DaZ) und vermittelt fundiertes didaktisch-methodisches Wissen und nützliche Anregungen für den Deutschunterricht. Das Goethe-Institut als etabliertes Organ für die Verbreitung und Lehre deutscher Sprache im In- und Ausland bietet auch seit langer Zeit eine eigene Ausbildung von DaF-Lehrkräften an, weshalb ich mich für die Teilnahme an diesem Fortbildungskurs entschieden habe. Von diesem Kurs erwartete ich eine Erweiterung meiner didaktisch-methodischen Kenntnisse, eine Stärkung meiner Lehrkompetenz sowie neue Impulse für die Gestaltung eines motivierenden und abwechslungsreichen Unterrichts. Darüber hinaus hatte ich Interesse an einer international anerkannten Zertifizierung des Goethe-Instituts, die die Teilnehmenden nach dem erfolgreichen Abschluss der Kursmodule und einem bestandenen Abschlusstest erhalten.

## **2. Allgemeine Informationen zur Online-Fortbildung DLL Standard**

Die Kursdauer dieser Lehrendenfortbildung ist auf 12 Monate ausgelegt mit einem Arbeitsaufwand von ungefähr 350 Stunden, wobei auch die Möglichkeit besteht, den Kurs in einer kürzeren Zeit zu absolvieren. Bei Bedarf ist eine einmalige Verlängerung des Kurses um drei Monate möglich. Die Kosten für den Kurs betragen aktuell 1.300 Euro. Die DLL Fortbildung findet vollständig online statt, ist berufsbegleitend und eignet sich gut für berufstätige Lehrkräfte oder Quereinsteigende aus anderen Fachrichtungen. Man kann zu jeder Zeit mit dem Kurs anfangen und die Zeitplanung und Lernintensität flexibel gestalten. Die Teilnehmenden werden von einer Tutor\*in betreut. Der Kurs ist interaktiv gestaltet; man kann sich in Foren zu den Aufgaben und Themen mit anderen Deutschlehrenden und Kursteilnehmenden austauschen. Voraussetzungen für die Teilnahme an der Fortbildung sind ein abgeschlossenes Hochschulstudium oder eine Berufsausbildung mit Sprachlehrerfahrung. Nicht-muttersprachliche Deutschlehrende müssen Deutschkenntnisse mindestens auf dem Sprachniveau B2 nachweisen (vgl. Goethe-Institut 2022b).

Der Fortbildungskurs ist in drei Phasen eingeteilt und jede Kursphase besteht aus zwei Kurseinheiten. Zu der ersten Kursphase gehören die Einheiten „Deutsch als Fremdsprache“ und „Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?“. Die nächsten zwei Einheiten sind „Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung“ und „Aufgaben, Übungen und Interaktion“. Die letzte Phase besteht aus den Modulen „Lernmaterialien und Medien“ und „Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung“ (vgl. Goethe-Institut 2022a: 3-5). Die Einheiten bestehen aus 2 bis 6 Kapiteln und in jeder Einheit sind ca. 90 Aufgaben zu bearbeiten.

Zu den Schwerpunkten der Fortbildung gehören unter anderem Spracherwerbs- und Lerntheorien, Einflussfaktoren auf das Lernen einer Fremdsprache, sowie die Bedeutung der curricularen Vorgaben für die Gestaltung des Deutschunterrichts. Des Weiteren widmet sich der Kurs der Frage, wie die Lehrenden Aufgaben, Übungen, Lehrmaterialien und Medien sinnvoll und gezielt im Unterricht

einsetzen können. Der Kurs setzt sich auch mit den Fragen auseinander, was eine gute Lehrkraft ausmacht und wie der Unterricht motivierend und abwechslungsreich gestaltet werden kann. In den Kursmaterialien auf der Lernplattform des Goethe-Instituts werden zuerst die theoretischen Grundlagen vorgestellt und danach wird gezeigt, wie diese im Deutschunterricht umgesetzt werden können (vgl. Goethe-Institut 2022b). Dafür sind auch die praxisnahen Aufgaben von Nutzen, die die Kursteilnehmenden auf der genannten Lernplattform bearbeiten müssen. Zu diesen Aufgaben gehören kurze Tests und Umfragen. Bei den Tests werden Lösungsvorschläge von den Autor\*innen angezeigt. Nach der Beantwortung einer Umfrage können die Teilnehmenden die eigenen Antworten mit den anderen Deutschlehrenden und Kursteilnehmenden vergleichen. Außerdem gibt es Aufgaben in Form von Journaleinträgen sowie komplexere Aufgaben im Portfolio, deren Bearbeitung mehr Zeit in Anspruch nimmt. Zu solchen Aufgaben erhalten die Teilnehmenden schriftliche Rückmeldungen mit Bewertung, Kommentaren und Anregungen von den Tutor\*innen.

### **3. Verlauf der Online-Fortbildung**

Mit der Fortbildung des Goethe-Instituts begann ich am 15. Februar 2021. Ich bekam jeweils zwei Einheiten zur Bearbeitung, d. h. erst nach Abschluss der ersten zwei Einheiten erhielt ich Zugang zur nächsten Kursphase. Alle Kursmaterialien zum Selbststudium sowie die Aufgaben befanden sich auf der Lernplattform des Goethe-Instituts. Darüber hinaus gab es dort viele nützliche Zusatzmaterialien für den Unterricht sowie verlinkte Quellen und Lektüreempfehlungen von Autor\*innen, die sich mit der behandelten Problematik noch ausführlicher auseinandersetzen. Da ich den Kurs berufsbegleitend absolvierte und ich erst nach der Arbeit oder am Wochenende Zeit dafür fand, benötigte ich für die Bearbeitung einer Kurseinheit ungefähr eineinhalb bis zwei Monate. Einige der Aufgaben konnte ich direkt in meinem Unterricht durchführen. Über das Ergebnis berichtete ich danach im Portfolio des Kurses. Nachdem ich die Aufgaben bearbeitet und eingereicht hatte, erhielt ich innerhalb von ein bis zwei Tagen eine Rückmeldung von meinen Tutor\*innen mit Bewertung und einem kurzen Kommentar. Ich fand eine solche Bestätigung meiner Überlegungen sowie neue Anregungen von den Tutor\*innen sehr nützlich für meine Weiterbildung. Außerdem nutzte ich immer die Gelegenheit und fragte direkt die Lernenden, wie ihnen die Aufgaben gefallen haben, und bekam auch von ihnen meistens ein positives Feedback. Des Weiteren regten einige der Aufgabenstellungen gezielt den Austausch oder die Zusammenarbeit mit anderen im Teilnehmendenforum an, was ein guter Anlass war, um andere Kursteilnehmende kennenzulernen und mich mit ihnen auszutauschen. Die meisten Kursteilnehmenden waren deutsche Muttersprachler\*innen, die nicht nur in Deutschland, sondern auch in verschiedenen Ländern Deutsch unterrichten oder unterrichten möchten. Der Austausch war sehr fruchtbar und zeigte mir neue Perspektiven auf.

Da die Bearbeitung einiger Aufgaben länger dauerte als geplant und ich nicht genug Zeit zur Wiederholung und Testvorbereitung hatte, entschied ich mich, den Kurs um weitere drei Monate zu verlängern, um mich auf den Abschlusstest vorbereiten zu können. Den Abschlusstest werde ich bis

zum 15. Mai 2022 abgelegt haben. Die Prüfung an sich besteht aus 17 Fragen mit dazugehörigen insgesamt 60 Wahl- und Zuordnungsaufgaben zu allen sechs DLL Einheiten. Die Bearbeitungszeit beträgt 60 Minuten und nach der Abgabe erhalten die Teilnehmenden innerhalb von 24 Stunden per E-Mail eine Nachricht mit dem Testergebnis (vgl. Goethe-Institut 2022d).

#### **4. Bewertung der Online-Fortbildung**

Ich war mit der Fortbildung insgesamt sehr zufrieden und kann sie positiv bewerten. Der Online-Kurs ist praxisorientiert und die Inhalte der Kurseinheiten sind sehr informativ und bereichernd. Mehrere der vorgestellten Aufgaben und Lehrmethoden möchte ich in meinen Unterricht integrieren. Von großem Nutzen war die Reflexion eigener Erfahrungen und Lehrmethoden sowie die Orientierung auf eigene Lernende, an die man während der Bearbeitung der Aufgaben denken sollte und die man in manchen Aufgaben beschreiben muss. Mehrere Aufgabenstellungen regten dazu an, sich in die Rolle eines Lernenden zu versetzen oder sich an eigene Schulzeiten zu erinnern, was mir die Situation meiner Lernenden näher brachte. Am Ende der Einheiten hatte ich außerdem die Möglichkeit, zurückzublicken und das Neuerlernte zu reflektieren, was mir zeigte, wie wichtig es auch für die Lernenden ist, den Stoff zu wiederholen und den Lernerfolg selbst einzuschätzen.

Obwohl ich mit dem Fortbildungskurs insgesamt zufrieden war, gab es ein paar Stellen, die meine Erwartungen nicht erfüllten. Ein Kritikpunkt ist, dass im Kurs zur Veranschaulichung Lehrwerke verwendet wurden, die bereits älter sind und deren Inhalte nicht auf dem neusten Stand sind. Ich fände es hilfreich, wenn der Kurs Lehrbücher vorstellen würde, die mit aktuelleren Inhalten arbeiten. Ich erhoffte mir außerdem, in der Fortbildung mehr über die Gestaltung von Online-Unterricht zu erfahren, da dieser während der Corona-Pandemie und danach ein sehr relevantes Thema darstellt. Leider wurde dies nicht angesprochen. Allerdings bietet das Goethe-Institut auch eine Fortbildung zum Online-Unterricht „Digital Unterrichten an Schulen“ an, die sich ausführlich mit diesem Thema beschäftigt und den Einsatz von Konferenztools und Lernplattformen im Unterricht in den Mittelpunkt stellt (vgl. Goethe-Institut 2022c).

#### **5. Umsetzung des Gelernten im Unterricht**

Während der Reflexion meiner Unterrichtsmethoden erhielt ich mehrere Impulse zur Verbesserung meines Unterrichts. In diesem Teil nenne ich zur Veranschaulichung drei Beispiele. Während der Fortbildung kam ich zu der Erkenntnis, dass ich mehr Wert auf die Selbstreflexion der Lernenden legen muss und ihnen mehr Raum geben sollte, selbst ihre Fortschritte einzuschätzen, statt ihnen lediglich den Auftrag zum Wiederholen zu geben oder Übungen zur Wiederholung vorzubereiten. Zu solcher Selbstreflexion eignen sich sehr gut Checklisten, mit deren Hilfe die Lernenden überprüfen können, was sie bereits gut können und was noch geübt werden muss. Solche Checklisten sind im Arbeitsbuch des im Unterricht verwendeten Lehrbuchs zu finden und lassen sich auch gut alternieren, je nachdem welcher Stoff behandelt wurde. Die Checklisten führte ich bereits in

meinen Unterricht ein, und da die Lernenden sehr positiv darauf reagierten, möchte ich sie regelmäßig nach dem Abschluss einer Lerneinheit benutzen.

Darüber hinaus bekam ich viele nützliche Anregungen aus den Unterrichtsmitteln auf der Lernplattform des Fortbildungskurses. Die kurzen Videomitschnitte zeigten authentische Lernsituationen im Deutschunterricht. Es handelte sich meistens um DaF-Unterricht an deutschen Schulen z. B. in Portugal oder Indien, andere zeigten erwachsene Lernende am Goethe-Institut in Deutschland. Es wurde mir klar, wie wichtig es ist, den Lernenden möglichst viele Übungs- und Aufgabentypen zur Verfügung zu stellen, um jeden Lerntyp zu erreichen, um die Lernenden aktiv arbeiten zu lassen und um mehr Abwechslung in den Klassenraum zu bringen. Eine der Aufnahmen zeigte das so genannte Stationenlernen. Der Sinn dieser handlungsorientierten Unterrichtsmethode ist, ein großes Thema in mehrere kleinere zu gliedern und verschiedene Lernwege zu ermöglichen. In der Praxis sieht es so aus, dass es im Klassenraum mehrere Stationen gibt mit verschiedenen Arbeitsaufträgen. Die Lernenden gehen von Lernstation zu Lernstation und bearbeiten dort je eine Aufgabe. Sie haben große Wahlmöglichkeiten in Bezug auf die Reihenfolge der Stationen und die Sozialformen. Sie müssen aktiv werden und können den Lernstoff allein, zu zweit oder in kleinen Gruppen erarbeiten. Diese Methode macht meines Erachtens den Unterricht interessant und abwechslungsreich und ermöglicht den Lernenden, den besten Lernweg für sich zu finden.

Das letzte Beispiel betrifft den Lehrplan der Deutschkurse für Anfänger\*innen an der Universität Kanazawa, die ich anbiete. Die Kurseinheit DLL 6 der Fortbildung widmete sich curricularen Vorgaben und der Unterrichtsgestaltung. Das erste Kapitel in dieser Einheit behandelte unter anderem den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER), Bildungsstandards und Lehrpläne sowie ihre Auswirkung auf den Unterricht. Die Autor\*innen dieser Kurseinheit stellten hier den sogenannten Kernlehrplan vor. Zu den Merkmalen eines Kernlehrplans gehören Angaben über die am Ende eines Abschnitts – im Falle meiner Kurse eines Quarters – zu erreichenden Kompetenzen. Darüber hinaus sollte sich ein Kernlehrplan auf das Notwendigste beschränken und ein sprachliches Profil auf der Basis des GER in Form von Teilkompetenzen vorgeben. Dieses Abschlussprofil sollte einen zu erreichenden Standard darstellen und zielt auf eine höhere Transparenz für die Lehrenden und Lernenden. Die Lehrenden können die Kernlehrpläne für die Verwendung in ihrem Unterricht weiter konkretisieren, indem sie die zu vermittelnden Kompetenzen z. B. in Bezug auf das im Unterricht verwendete Lehrwerk spezifizieren (vgl. Ende et al. 2022).

Diese Kenntnisse möchte ich anwenden, um Vorschläge bei der bevorstehenden Lehrplanrevision der Deutschkurse für Anfänger\*innen an der Universität Kanazawa zu machen. Zurzeit werden parallel mehrere Anfänger\*innenkurse von verschiedenen Lehrkräften geleitet, und obwohl in diesen Kursen das gleiche Lehrbuch verwendet wird, ist das erreichte Niveau in vielen Fällen unterschiedlich. Ich bin mir dessen bewusst, dass das in diesen Fällen erreichte Sprachniveau von mehreren Faktoren als lediglich dem Lehrplan abhängt. Ich bin aber dennoch der Meinung, dass dies zur Angleichung des sprachlichen Niveaus der Studierenden führen kann. Beim Betrachten des Lehrplans für diese Kurse

fällt auf, dass die Lernziele zwar bereits als Kann-Beschreibungen aufgeführt sind, allerdings sind diese sehr verallgemeinert und geben keine konkreten Beispiele (siehe Abb. 1).

**Abbildung 1: Screenshots zu im Lehrplan aufgeführten Lernzielen (japanische und englische Version)**

■ 授業目標 (必須)

日本語

ドイツ語の発音のルールを身につけ発音できる。  
ドイツ語の基本語彙を覚える。  
基本語彙や表現を用いて口頭で表現できるようになる。  
基本語彙の範囲内であれば聞き取れるようになる。

英語

Students:

1. Can acquire the rules of pronunciation of German and can pronounce it.
2. Can learn basic vocabulary of German.
3. Can express simple sentences of German orally, using basic vocabulary and basic patterns.
4. Can hear and understand simple sentences in German.

(Acanthus Portal, Informationsplattform für Studierende der Universität Kanazawa)

## Abbildung 2: Screenshots zu abgeänderten Lernzielen (englische und japanische Version)

### ■ 授業目標 (必須)

#### 日本語

- 1.日常的によく使われる表現や簡単な文（挨拶、自己紹介、好きな・嫌いなこと、持ち物、学校生活、身近なことについての情報）を理解し、活用することができる。
- 2.他の人を紹介したり、他の人に個人的なこと、例えばどこに住んでいるのか、どんな人を知っているのか、どんなものを持っているかなどを質問することができる。
- 3.優しい質問や簡単なアナウンスなどを聞いて理解できる。
- 4.短い文章（例えばチャット）を読み、理解できる。
- 5.簡単な文（例えばチャットの投稿）を書き、ホテルなどの書類に、氏名、住所、国籍などを記入することができる。

#### 英語

Students:

1. Can understand and use everyday, commonly used expressions and simple sentences (greetings, self-introductions, information about likes and dislikes, personal belongings, school life, and familiar things).
2. Can introduce others and ask others personal questions, such as where they live, who they know, what they have, etc.
3. Can listen and understand gentle questions and simple announcements.
4. Can read and understand short sentences (e.g. chat).
5. Can write simple sentences (e.g. chat posts) and fill out documents such as hotel forms with name, address, nationality, etc.

(eigener Vorschlag)

Die Abbildung 2 zeigt zur Veranschaulichung meinen Abänderungsvorschlag der Lernziele für Quarter 1 und 2 des Anfänger\*innenkurses, der in Bezug auf den GER und das im Unterricht verwendete Lehrwerk konzipiert wurde. Durch die Änderung sollten die Lernziele des Kurses für Lehrende sowie Lernende transparenter sein. Ich erhoffe mir von der Konkretisierung der zu erreichenden Kompetenzen auch eine Annäherung des Sprachniveaus, das die Lernenden am Ende eines Abschnitts erreichen sollen. Einen weiteren Vorteil sehe ich darin, dass das Sprachniveau der Studierenden einfacher mit dem GER verglichen werden kann und es könnte für unsere Studierenden zur Motivation werden, eine Sprachprüfung abzulegen. Sie Studierenden können außerdem ihren Lernfortschritt klarer nachempfinden anhand der konkret beschriebenen Kompetenzen und alltagsrelevanten Fähigkeiten, was ebenso eine weitere Lernmotivation für sie bringen kann.



## 6. Fazit

Zusammenfassend kann ich meine Erfahrung mit dem Online-Fortbildungskurs des Goethe-Institut als positiv und bereichernd bewerten. Ich konnte die Lehrmethoden des Goethe-Instituts kennenlernen und viele gute Impulse mitnehmen, was meiner Meinung nach zu meiner Weiterentwicklung und zu einer Verbesserung meiner Lehrkompetenz beiträgt. Die gewonnenen Kenntnisse möchte ich bei der Unterrichtsplanung sowie in meinem Unterricht einsetzen. Aufgrund der Aufgabestellungen konnte ich meine Unterrichtsmethoden reflektieren und mich ausführlicher mit der Zielgruppe meines Unterrichts und ihren Bedürfnissen auseinandersetzen. Mein Ziel war es, den Unterricht abwechslungsreich zu gestalten, um die Lernenden zu motivieren. Die Kursmaterialien, handlungsorientierte Aufgaben sowie Unterrichtsmittelschnitte, die dieser Kurs anbietet, zeigten mir, wie ich den Unterricht noch interessanter gestalten kann, um meine Lernenden auf verschiedene Weisen zu erreichen und möglichst viele Lernkanäle für den Spracherwerb zu nutzen. Außerdem möchte ich meine in der Einheit „Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung“ erworbenen Kenntnisse bei der bevorstehenden Revision der Unterrichtspläne für Anfänger\*innen-Deutschkurse an der Universität Kanazawa anwenden, um einen noch effizienteren und ansprechenderen Unterricht anbieten zu können.

## Quellenverzeichnis

- Goethe-Institut 2022a: „Deutsch als Fremdsprache (DaF). DLL Standard. Online-Individualkurs“; [https://www.goethe.de/resources/files/pdf197/dll-standard\\_goethe-institut.pdf](https://www.goethe.de/resources/files/pdf197/dll-standard_goethe-institut.pdf) [Stand: 21.2.2022].
- Goethe-Institut 2022b: „Online-Fortbildung Deutsch Lehren Lernen (DLL) Standard“; <https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/kur/mud/erw/dmd.html> [Stand: 21.2.2022].
- Goethe-Institut 2022c: „Online-Fortbildung Digital Unterrichten an Schulen“; <https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/kur/med/dus.html> [Stand: 21.2.2022].
- Goethe-Institut 2022d: „Online-Abschlusstest“; <https://lernen.goethe.de/lernplattform/fsk/DLL%20Premium/Anleitung%20zur%20Testbearbeitung.pdf> [Stand: 28.2.2022].
- Ende, Karin; Grotjahn, Rüdiger; Kleppin, Karin; Mohr, Imke 2022: „DLL 6 Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung“; <https://lernen.goethe.de/moodle/mod/book/view.php?id=48918157&chapterid=18101593> [Stand: 23.2.2022].